

LA ENSEÑANZA DE LA IRONÍA EN MANUALES DE ELE: ANÁLISIS Y PROPUESTAS PARA ALUMNOS SINOHABLANTES

[TEACHING IRONY IN SPANISH AS A FOREIGN LANGUAGE TEXTBOOKS: ANALYSIS AND PROPOSALS FOR CHINESE-SPEAKING STUDENTS]

SUN, Weize | Universidad de Valladolid

ORCID: <https://orcid.org/0009-0001-8455-2181>

Recepción: 18 de diciembre de 2024 | Aceptación: 18 de febrero de 2025 | Publicación: 17 de abril de 2025

Resumen: Este artículo analiza la presencia y el tratamiento didáctico de la ironía en una selección de manuales de español como lengua extranjera (ELE) ampliamente utilizados tanto en España como en China. Mediante un enfoque exploratorio y un análisis de contenido, se examinan las actividades que incorporan enunciados irónicos o estrategias relacionadas con la competencia pragmática. Se pone de relieve la necesidad de integrar la enseñanza explícita de la ironía en el aula de ELE, especialmente para estudiantes sinohablantes, quienes pueden enfrentar barreras culturales y lingüísticas en la interpretación de estos enunciados. Finalmente, se proponen orientaciones didácticas para trabajar la ironía desde una perspectiva intercultural y pragmática.

Palabras clave: ironía; enseñanza de ELE; competencia pragmática; manuales de español; sinohablantes; comunicación intercultural

Abstract: This article examines how irony is represented and taught in a selection of widely used Spanish as Foreign Language (SFL) textbooks published in Spain and China. Using an exploratory approach and content analysis, the study investigates activities that include ironic utterances or promote pragmatic competence. The study highlights the need to explicitly teach irony in the ELE classroom, especially for Chinese-speaking learners, who may face cultural and linguistic challenges in understanding ironic discourse. The article concludes with pedagogical recommendations for integrating irony through a pragmatic and intercultural lens.

Key Words: irony; Spanish language teaching; pragmatic competence; SFL textbooks; Chinese-speaking learners; intercultural communication

Biodata: Weize Sun, licenciada en Filología Hispánica por la Universidad Internacional de Heilongjiang, cursó el Máster en Español como Lengua Extranjera: Enseñanza e Investigación en la Universidad de Valladolid (2019-2020). En la actualidad, se encuentra desarrollando su doctorado en esta misma universidad, con un proyecto de investigación centrado en el análisis de la ironía desde una perspectiva pragmática y su aplicación en la enseñanza de lenguas extranjeras.

INTRODUCCIÓN

La ironía constituye un fenómeno complejo cuya comprensión requiere no solo habilidades lingüísticas avanzadas, sino también un elevado grado de competencia intercultural.

En un contexto interlingüístico e intercultural de enseñanza-aprendizaje de segundas lenguas, como el que se da entre el español y el chino, el manejo de actividades sobre aspectos de la comunicación vinculados a la ironía presenta retos específicos tanto para estudiantes como para docentes, ya que se trata de llevar al aprendiz al desarrollo de la competencia pragmática que le permita interpretar las intenciones del interlocutor. En el caso de los estudiantes sinohablantes aprendientes de español, las dificultades para interpretar correctamente los enunciados irónicos en español se agrandan por la distancia cultural y por la diferencia en los usos pragmáticos entre ambos idiomas (Zhao 20-25).

En la comunicación hispanohablante, por ejemplo, la ironía suele estar presente en la vida diaria, aparece vinculada en numerosas ocasiones al humor y una de sus funciones más frecuentes suele ser la de actuar como medio para evitar conflictos, para expresar opiniones, matizar críticas o suavizar desacuerdos. En cambio, en la cultura comunicativa china su uso es más restringido y se asocia, con mayor frecuencia, a registros negativos o a un



humor sarcástico.

Estas diferencias generan obstáculos en el proceso de adquisición de la competencia comunicativa plena en español, así como malentendidos en la interacción (Roca Marín). Si entre los hispanohablantes los enunciados irónicos pueden utilizarse para expresar un estado de insatisfacción o de crítica, estos pueden llegar a malinterpretarse por parte de los sinohablantes, quienes pueden darles un sentido equivocado. Así, por ejemplo, en el aula de aprendices sinohablantes de español pueden darse situaciones en las que un profesor, ante un trabajo deficiente, comente con un tono indudablemente irónico “¡Qué trabajo tan perfecto!”. La respuesta probable del aprendiz chino que no maneje bien la ironía situacional del español puede ser la de confundir ese tipo de enunciados con aquellos elogiosos y puede contestar con un alegre “¡Muchas gracias, profesor!”, ya que, a falta del dominio de las inferencias comunicativas ligadas a la ironía verbal y situacional, su interpretación se basa en el significado literal del enunciado, lo que impide una retroalimentación efectiva (Roca Marín 1-13). Del mismo modo, en situaciones laborales o sociales, expresiones habituales en español como “¡Esto es una maravilla!” o “¡Claro que sí!”, empleadas en situaciones inesperadas (con entonación humorística o incluso sarcástica) pueden ser entendidas de forma literal por parte de los sinohablantes generando desconcierto, ruptura en la comunicación o incluso deterioro en las relaciones interpersonales (Zhao).

El presente estudio parte del reconocimiento de esas divergencias pragmáticas y se plantea como objetivo contribuir, en alguna medida, a una mejora en la comprensión de las inferencias comunicativas en la enseñanza-aprendizaje del español por parte de los estudiantes cuya lengua originaria es el chino. Para conseguirlo, el propósito inicial es la revisión del tratamiento de la ironía en algunos manuales de enseñanza de ELE con amplia difusión entre estudiantes de español en China y en España.

En el corpus elegido se va a examinar en qué medida los recursos didácticos actuales permiten a los estudiantes aproximarse a este fenómeno discursivo y facilitan su comprensión y uso adecuados. Un segundo paso consiste en ofrecer ejemplos para integrar la enseñanza explícita de la ironía en el aula, con el fin de fortalecer la competencia pragmática e intercultural de los aprendientes.

MARCO TEÓRICO

Figura de la retórica clásica, la ironía se trata desde la perspectiva metapragmática como una desestabilización intencional del significado, una manipulación, muchas veces humorística y no siempre bienintencionada, que afecta a la visión de la realidad y del lenguaje (Reyes). Los enunciados irónicos no son siempre fáciles de interpretar y, pese que se suele afirmar que la ironía consiste en “decir lo contrario de lo que se habla”, en muchas ocasiones no es así, sino que el sentido de los enunciados irónicos es simplemente diferente a lo explícito.

El estudio de la ironía, desde la lingüística, se ha desarrollado a partir del modelo pragmático de los actos de habla (Haverkate 1985, 1990). Desde ahí la ironía se

entiende como un acto de habla indirecto, en el que el significado literal del enunciado entra en conflicto con la intención real del hablante. Pero, desde donde el estudio de la ironía se ha desarrollado es, sobre todo, desde las teorías inferenciales posgriceanas, que subrayan el papel fundamental del contexto, de las implicaturas y explicaturas, así como de la intención comunicativa. El fenómeno de la ironía es resultado de una operación cognitiva compleja que exige del receptor la activación de conocimientos contextuales, culturales y extralingüísticos para reconstruir el sentido implícito del mensaje (Sperber y Wilson 1986; Huang 2011, 397-425; Huang 2014).

Desde el enfoque cognitivo, la ironía verbal guarda relación con los procesos de inferencia, presuposición, implicatura y explicatura (Sperber y Wilson 2004, 237-286). Y, al lado de la ironía verbal, se sitúa una ironía situacional, que surge de una contraposición de condiciones normales frente a otras inesperadas (Kočman 207-214). Difíciles de separar entre sí, la ironía situacional incluye factores tales como la entonación, las expresiones de la cara, es decir, todo lo no verbal de la situación comunicativa (Yus; Attardo 2000a, 2000b; Padilla 2004, 2009).

Diversos autores han propuesto clasificaciones tipológicas que permiten sistematizar los usos y funciones del fenómeno irónico. Por ejemplo, Gibbs distingue cinco formas semánticas de ironía: jocosidad, sarcasmo, preguntas retóricas, hipérbole y subestimación, mientras que Kotthoff identifica cinco modalidades desde los actos de habla: defensiva, protectora, crítica, amistosa y arrogante. Asimismo, se ha diferenciado entre ironía directa o simple —cuando el enunciado contiene términos explícitamente contrarios al significado intencionado— e ironía indirecta o compleja, que requiere mayor inferencia por parte del oyente (Dews y Winner). En función del valor evaluativo, se suele hablar de ironía crítica (expresa contenido negativo con forma positiva) e ironía elogiosa (contenido positivo con forma negativa), siendo la primera más común y fácilmente identificable en la comunicación cotidiana (Leech, Utsumi). La ironía crítica, aunque más común, puede generar problemas, si no se reconocen sus claves contextuales, mientras que la ironía positiva —menos frecuente y más difícil de identificar— suele ser malinterpretada con mayor facilidad (Gibbs).

En contextos interculturales, la ironía representa un reto especialmente significativo, dado que su reconocimiento depende de marcos culturales compartidos y de normas comunicativas implícitas, que no siempre son fácilmente reconocidas por todos los interlocutores, de hecho, como señalan Scollon y Scollon, el conocimiento pragmático tanto de la lengua materna como de la lengua meta es esencial para una interacción eficaz.

Estas dificultades se extienden al ámbito educativo. En el aula de ELE, la ausencia de un tratamiento sistemático de la ironía en los manuales o en las actividades didácticas puede limitar el desarrollo de la competencia pragmática e intercultural de los estudiantes, de forma que, a menudo, los aprendientes no consiguen identificar los elementos prosódicos, gestuales o culturales que acompañan los enunciados irónicos. Esto repercute negativamente en su capacidad para desenvolverse en contextos comunicativos reales, donde la ironía forma parte del repertorio discursivo



habitual.

En consecuencia, tal como propone el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (Consejo de Europa) principalmente en las escalas del aprendizaje de niveles superiores (C1, C2), se hace necesario abordar la enseñanza de la ironía de manera explícita y sistemática en el aula de español como lengua extranjera. La instrucción correspondiente al fomento de ese tipo de actividades debe integrar tanto los aspectos lingüísticos como los extralingüísticos de la ironía, potenciando la reflexión intercultural y el desarrollo de estrategias de interpretación contextual. De este modo, según se recoge también en el apartado dedicado a “Habilidades y actitudes interculturales” inserto en el Plan Curricular del Instituto Cervantes (Instituto Cervantes), se contribuirá no solo a prevenir malentendidos, a facilitar la integración en contextos hispanohablantes y promover una visión más rica y matizada de la lengua, sino también mejorar la competencia intercultural de los estudiantes sinohablantes, que supone, en cierto modo, una ampliación de la personalidad social del alumno, que puede desarrollar una capacidad de adaptarse y desenvolverse con éxito en distintas situaciones en las que se relaciona con personas de comunidades diferentes a la suya o interpreta hechos y sus productos culturales.

METODOLOGÍA

El presente estudio adopta un enfoque exploratorio-cualitativo-interpretativo, orientado al análisis de la presencia y el tratamiento didáctico de la ironía en un conjunto de manuales de ELE con estudiantes sinohablantes como destinatarios. El objetivo principal es identificar las estrategias utilizadas (o dar cuenta de su ausencia) en los materiales didácticos para abordar la ironía como fenómeno pragmático, así como proponer mejoras que favorezcan su enseñanza y aprendizaje en contextos interculturales.

Corpus

El corpus está compuesto por ocho manuales de ELE ampliamente utilizados tanto en China como en el ámbito hispanohablante (las referencias completas se incluyen al final del artículo, tras el apartado de Agradecimientos). Esta selección responde a dos criterios fundamentales: por un lado, su alta difusión en instituciones educativas universitarias de China; por otro, el enfoque metodológico adoptado en cada uno de los manuales:

1. El bloque uno contiene manuales que pertenecen a dos editoriales (Difusión y Anaya), con una metodología de enseñanza-aprendizaje de ELE fruto del desarrollo del enfoque comunicativo e interaccional.

Sueña 3 y Sueña 4 (Anaya ELE)

Aula internacional 3, 4 y 5 (Difusión)

C de C1 – Vitamina C1 (Difusión)

2. El bloque dos está integrado tan solo por un manual perteneciente a una editorial china, que

participa de una concepción de la enseñanza de ELE con énfasis en los niveles estructural y de vocabulario como eje del aprendizaje.

Español Moderno 3 y 4 (Foreign Language Teaching and Research Press).

Instrumento de análisis

El análisis se ha llevado a cabo de manera sistemática para garantizar coherencia, exhaustividad y replicabilidad, siguiendo las pautas del enfoque de las “teorías subjetivas” (Grotjahn), que permite integrar observación empírica, interpretación y reflexión docente y que ya se ha aplicado a con anterioridad al análisis de la comprensión de la ironía por parte de aprendientes de ELE por sinohablantes, así como de aprendientes del inglés por hablantes de japonés (Elis et al.).

El proceso de análisis consta de varias etapas:

- Revisión detallada de cada manual, identificando las actividades susceptibles de implicar uso irónico o contenidos pragmáticos afines.
- Elaboración de una plantilla analítica de codificación que permita clasificar las actividades en las diferentes unidades didácticas que presentan usos de ironía, explícitos o implícitos.
- Codificación y clasificación de las actividades mediante la plantilla analítica.
- Comparación transversal para detectar similitudes, contrastes y posibles carencias en el tratamiento de la ironía.

En la plantilla, tras constatar la presencia de contenidos irónicos, se incorporan las actividades de acuerdo con las siguientes variables:

1. Grado de explicitación: actividades que abordan la ironía de forma directa, indirecta o tácita.
2. Tipos de ironía presentes: crítica, elogiosa, continuada, humorística.
3. Función comunicativa que desempeñan los enunciados irónicos: evaluativa, afectiva, humorística, correctiva.
4. Apoyo con elementos extralingüísticos: entonación, gestos, imágenes, comillas, etc.
5. Actividades destinadas a potenciar las distintas destrezas: expresión escrita, comprensión lectora, expresión oral y comprensión auditiva.
6. Nivel de tratamiento: léxico-gramatical, discursivo, pragmático e intercultural.

RESULTADOS

En el presente estudio, los resultados obtenidos de la clasificación y distribución de actividades con ironía se organizan en dos tablas, con el fin de proporcionar una visión clara y estructurada de la información recabada. La decisión de presentar los datos en estas dos tablas responde a la necesidad de ofrecer tanto una clasificación cualitativa de las actividades según el tipo y uso de la ironía, como



una distribución cuantitativa de las actividades según las destrezas lingüísticas en las que se integran. A continuación, se describe la justificación para esta estructura.

De acuerdo con las variables señaladas, los manuales analizados muestran distintas estrategias de aproximación al fenómeno de la ironía. En la cuantificación final, las más numerosas son las actividades que abordan la ironía de forma no explícita o indirecta. Así, en el manual *Sueña 4* se encuentran un total de 7 actividades con el tratamiento de la ironía indirecta de un total de 9 actividades que utilizan la ironía, por lo que solo 2 son actividades que son irónicas de forma explícita o directa. En cambio, esa proporción se invierte en el recuento de actividades en *C de C1*, en el cual las 6 actividades en las que hay ironía son de tipo directo. En conjunto, ambos manuales, *Sueña 4* y *C de C1*, destacan en lo numérico por la cantidad de actividades relacionadas con la ironía tanto explícita como indirecta.

Clasificación de actividades según el tipo y uso de la ironía en la enseñanza (ver anexo, Tabla 1)

La primera tabla categoriza las actividades según el tipo de ironía presente y su uso explícito o implícito en la enseñanza. Los resultados de esta tabla están organizados en 12 categorías de actividades, que incluyen desde actividades que utilizan la ironía de manera explícita en el contenido, hasta aquellas que incorporan la ironía de forma implícita o en niveles más profundos, como la expresión verbal o la reflexión intercultural sobre la ironía.

En cuanto a los resultados numéricos por manuales:

- Actividades que trabajan de manera explícita con la ironía: ninguna actividad en los diferentes grupos trabaja de manera explícita con la ironía (0 en todos los casos).
- Actividades en las que existen la ironía: *Sueña 4* presenta el mayor número con 9 actividades, seguido de *Sueña 3* con 6 actividades, mientras que los demás grupos tienen menos actividades (1-6).
- Actividades que utilizan la ironía en la enseñanza: la mayoría de estas actividades se encuentran en *Sueña 3* y *Sueña 4* (1 y 2 actividades respectivamente), con pocas actividades en otros grupos (0 en varios).
- Actividades que son obviamente irónicas: *Sueña 3* y *C de C1* tienen las cifras más altas con 4 y 6 actividades, respectivamente.
- Actividades que no abordan explícitamente la presencia de ironía: *Sueña 4* tiene 7 actividades que no abordan explícitamente la ironía, mientras que otros grupos tienen un número menor de actividades (1 o 0).
- Actividades que profundizan la expresión verbal de ironía: no se encuentra ninguna actividad en esta categoría en todos los grupos.
- Actividades irónicas que son directas y de fácil comprensión: el número es bajo, con solo 2 actividades en *Sueña 4*.

- Actividades que tienen un sentido implícito de ironía: *Sueña 3*, *Sueña 4*, *Español Moderno 3* y *Aula 3* tienen 1 actividad cada una, y otros grupos tienen menos.
- Actividades que explican la ironía en el nivel lingüístico: *Sueña 4* tiene 7 actividades relacionadas con la ironía a nivel lingüístico, mientras que los demás grupos tienen menos.
- Actividades con elementos extralingüísticos para reforzar la ironía: no se ha encontrado ninguna actividad de este tipo en los diferentes grupos.
- Actividades con ironía continuada, que no se puede interpretar desde lo lingüístico: aparecen en *Sueña 3* con 3 actividades y *Sueña 4* con 2 actividades.
- Actividades con reflexión intercultural sobre la ironía: ninguna actividad en este aspecto.

Este enfoque permite observar cómo la ironía se usa explícitamente en las actividades, además de proporcionar información acerca de las actividades que tratan la ironía de forma más indirecta o implícita, y cómo estos métodos se aplican en los diferentes manuales de enseñanza.

Distribución de actividades con ironía en las destrezas lingüísticas (ver anexo, Tabla 2)

La segunda tabla distribuye las actividades con ironía según las destrezas lingüísticas que desarrollan: comprensión lectora, comprensión auditiva, gramática, léxico, interacción oral y expresión escrita. Esta organización permite identificar en qué áreas específicas de la lengua se encuentra presente la ironía y cómo su utilización varía según el tipo de habilidad lingüística que se trabaja.

Los resultados de esta tabla revelan lo siguiente:

- Comprensión lectora: en *Sueña 3*, *Sueña 4*, *Español Moderno 3* y *C de C1* presentan 2, 5, 1 y 5 actividades respectivamente, mientras que el resto de los manuales no incluye ninguna.
- Comprensión auditiva: en *Sueña 3* y *Sueña 4* se encuentran 1 actividad relacionada con la ironía en comprensión auditiva.
- Gramática: *Sueña 4* tiene 2 actividades relacionadas con la ironía en la gramática, mientras que otros grupos no presentan actividades en esta categoría.
- Léxico: en *Sueña 4* y *Aula 3* se encuentran 1 actividad relacionada con la ironía en el léxico.
- Interacción oral: *Sueña 3* tiene 1 actividad relacionada con la ironía en interacción oral.
- Expresión escrita: *Sueña 3* y *C de C1* tienen 2 y 1 actividad respectivamente relacionada con la ironía en expresión escrita.

Este desglose muestra cómo la ironía se distribuye a través de las distintas destrezas lingüísticas, permitiendo ver en qué áreas del aprendizaje se utiliza de forma más frecuente y cómo estas actividades pueden favorecer el desarrollo de competencias lingüísticas en los estudiantes.



ANÁLISIS Y DISCUSIÓN

El análisis de los ocho manuales seleccionados arroja ciertas diferencias en el tratamiento de la ironía, tanto en su presencia y en su explotación didáctica como en su adecuación a las necesidades específicas de los aprendientes sinohablantes. Las dimensiones clave en torno a las cuales se pueden reunir las actividades localizadas son dos: 1) grado de explicitación y aprovechamiento didáctico, y 2) sensibilidad intercultural y adecuación al perfil discente.

Grado de explicitación y aprovechamiento didáctico

Como se ha visto en el apartado anterior, los manuales editados en España, especialmente *Sueña 3*, *Sueña 4* y *C de C1*, presentan un número significativo de actividades en las que se detecta algún tipo de contenido irónico. Sin embargo, en la mayoría de las ocasiones, las actividades no se explotan como objetos explícitos de enseñanza de la ironía, ni incluyen indicaciones sobre su interpretación, sino que en ellas la ironía aparece de forma implícita o marginal, sin que se propongan tareas específicas que ayuden al estudiante a identificar, interpretar o producir enunciados irónicos.

En el manual publicado en China se ofrecen ejemplos que podrían tratarse desde la pragmática, pero no se plantea un análisis en ese nivel. Esto no supone que se desconozcan los ejemplos de ironía, sobre todo, la de tipo situacional. Así, por ejemplo, en *Español Moderno 3* (p. 315) hay una actividad construida en torno a un texto: “Vengo a hacer una devolución”, en la que se plantea una situación entre un cliente que quiere devolver un mueble y un dependiente que afirma que la tienda es muy seria, lo que provoca que el cliente diga la frase “Tan seria que vende muebles de pésima calidad a precio demasiado alto”. Ese enunciado, si bien encierra de forma clara una función evaluativa de la ironía, no se orienta a su explotación didáctica, tal como podría hacerse, ni se impulsa su valor para un potencial aumento de la competencia pragmática.

Algo parecido sucede en el manual *Sueña 4* (p. 191), en un texto periodístico publicado por José Antonio Millán en *El País*. Este artículo se ajusta a la teoría “ecoica” de la ironía; se trata de una ironía continuada que recorre todo el texto, pero no puede decodificarse simplemente a través del nivel lingüístico y requiere un nivel superior de interpretación. También en *C de C1* se plantean tareas que invitan a identificar la ironía continuada en artículos de prensa o en redes sociales, pero estas actividades en textos literarios y periodísticos requieren una alta competencia previa y no incluyen orientaciones específicas que guíen a los aprendices en su interpretación.

Lo más frecuente es que actividades con potencial para desarrollar la competencia pragmática se diluyan en ejercicios más generales de comprensión lectora o auditiva, de hecho, son numerosos los enunciados irónicos tratados como elementos lingüísticos neutros, sin conexión con contextos reales de uso o con las dificultades específicas de los aprendientes.

En *Sueña 3* (p. 69), por ejemplo, la unidad fraseológica “A buenas horas, mangas verdes” se trabaja sin señalar su sentido irónico, pese a tratarse de una expresión

culturalmente marcada. La unidad idiomática que sirve de conductor de la actividad es una sinécdoque cuya referencia histórica se encuentra en el traje de un cuerpo de seguridad que siempre llegaba tarde al lugar del delito.

Algo similar sucede en *Sueña 3* (p. 175): “En California no tiran la basura, la convierten en programas de televisión”, una expresión reconocida con cierta facilidad por los cinéfilos y que cae de lleno en lo irónico mediante el humor para criticar la calidad ínfima de algunos tipos de producciones cinematográficas. Esta expresión se emplea para referirse a otros ámbitos de la sociedad que padecen el mismo tipo de mal.

En esa línea se encuentra una actividad en el manual *Sueña 4* (p. 119), que, desde el título, “Basura me volví”, encierra una buena dosis irónica, ya que se trata de plantear ciertas oportunidades de trabajo todas ellas mal pagadas y precarias, que sirve para ejemplificar, con un trasfondo irónico, la realidad que enfrentan los licenciados en la época actual: “biólogos que venden vajillas por teléfono, abogados repartiendo pizzas, psicólogos sirviendo hamburguesas”. Esta actividad termina con una frase exclamativa: “¡Bienvenidos al mundo real!”, que, si bien no se explicita tiene un claro valor irónico; al final, en el manual se plantea como una simple actividad de lectura, sin ningún tipo de explotación adicional sobre el papel de ironía.

Sin embargo, pese a la ausencia de cualquier tipo de reflexión sobre el peso de la implicatura de índole irónica, en todas esas actividades citadas con anterioridad sobresale el vínculo entre ese tipo de contenido irónico y los valores expresivos de la comunicación llegando al humor sarcástico. Esto último, en clave de interculturalidad, podría resultar de interés para los aprendices sinohablantes, ya que, como se ha dicho con anterioridad, en su cultura lo irónico se relaciona en muchos casos con esas interacciones de tipo humorístico con cierta dosis sarcástica.

Llevar al aula todas estas actividades sin una explicación de la ironía crítica o incluso con sarcasmo plantea un desafío considerable para el dominio del idioma de los estudiantes. Así, por ejemplo, un diálogo como “— ¡Qué bonito! Tú aquí dentro y yo esperándote fuera, — Hombre, porque habíamos quedado a menos diez... /— Hombre, como habíamos quedado a menos diez...”, en el marco de una actividad de *Sueña 4* (p. 126), destinada al aprendizaje de los conectores de causa, puede explicarse, a la vez, con una función de ironía sarcástica que no es fácil de percibir sin una guía que ayude al alumno a entender esa intención pragmática.

De hecho, se constata que son pocas las actividades que aprovechan recursos como el análisis prosódico, la reformulación o el contraste entre lo literal y lo implícito. No obstante, se han localizado algunos ejercicios mediante los cuales se explora la entonación irónica o el uso de comillas con función metapragmática, como ocurre en la sección “Entonación IV: valores expresivos” del manual *Sueña 4* (p. 157), que propone a los estudiantes escuchar determinadas oraciones: “¡Fíjate en el perrito!”, “¡Qué bien lo vas a pasar!” y “¡Tu inteligencia no tiene límites!” y repetir las con diferentes valores expresivos de entonación: ‘ironía’, ‘retintín’, ‘sarcasmo’, etc. En el aula, el profesor deberá estimular una reflexión profunda sobre



las diferencias sutiles pero existentes en la entonación. Reproducir oraciones con diferentes tonos (irónico, sarcástico, enfado, indignación, etc.) es lo que permite trabajar de manera explícita la dimensión prosódica del discurso irónico. En la subsección “Puntuación II” del mismo manual, *Sueña 4* (p. 148), se exploran con detalle las múltiples funciones de las comillas:

- A: Ayer vi a Juani en el centro comercial
 B: ¿Sí? ¿Y qué te dijo?
 A: Nada; ella, como siempre, tan ‘simpática’

Las comillas sirven para enfatizar, dar sentido irónico o destacar una palabra o expresión.

En *Sueña 3* (p.148) se ofrece un ejemplo que se puede clasificar como “ironía continuada”. La instrucción dada para la realización de esta actividad es como sigue: “Aquí tenéis un fragmento de este guion” y se pide que, en grupos, se ponga atención a los elementos entonativos; en este texto se incluye la frase “¿Por qué no la van a dejar entrar, vamos a ver?”, dicha por una madre sobre su hija y añade “Entonces nos quedamos aquí toda la vida ¡Estamos arreglados!”, una frase exclamativa que está cargada de ironía situacional, por lo que el éxito completo de la explotación de este diálogo está en proporcionar una indicación clara de las posibles implicaturas y explicaturas del diálogo en clave de exageración irónica.

Excepción a esta falta de explicitación de las funciones de la ironía verbal y situacional es una actividad de este mismo manual (*Sueña 3*, p. 178) sobre cómo expresar emociones y actitudes en español. En el cuadro del vocabulario que se proporciona encontramos el verbo “ironizar”. Por ello resulta útil potenciar actividades como la que en *Sueña 3* (p. 89) pide, de forma explícita, que se cree un texto en forma de poema al que los alumnos han de dotar de un tono sarcástico, apasionado, etc., diferente al del original, estrictamente poético. Esta actividad puede utilizarse de forma eficaz para explorar los diferentes tonos y su uso en la comunicación. Es un procedimiento que se encuentra también en la actividad de *C de C1* (p. 19), en la que la instrucción sobre el tema descrito “¿Cómo describirías el todo del texto?” es del tenor siguiente: los alumnos deben definir el tono exacto de un texto como “resignado”, “reivindicado”, “irónico”, etc., y deben apoyar sus opiniones en diferentes fragmentos del texto, mediante el análisis del léxico, la sintaxis y el contexto. Lo mismo que en la actividad del manual *C de C1* (p. 149), en la que se pide a los alumnos que seleccionen adjetivos de la lista proporcionada que sirvan para describir al conferenciante y al autor del artículo, una lista en la que se incluye “irónico” y trabajar con ese vocablo puede ayudar a los alumnos a explorar posibles elementos de ironía en el texto.

En el manual *C de C1* (p.149) hay otra actividad en la que se explicita el objetivo de trabajar sobre la ironía cuando se pide a los alumnos que escriban un ensayo sobre una página web o aplicación, que ha sorprendido al escritor por su contenido, propósito y diseño, y se anima a los alumnos a que intenten darle un tono humorístico e irónico. Esta actividad brinda la oportunidad de fomentar la expresión creativa y las habilidades de pensamiento crítico guiando a los alumnos para que utilicen el humor y la

ironía en sus escritos. Los alumnos pueden enfrentarse a la subjetividad en el uso del humor y la ironía, ya que el efecto de estos dos elementos varía en función de los sentimientos individuales.

Los actos de habla en los que puede aparecer la ironía son muy variados; ese hecho aumenta la dificultad del aprendizaje de esta estrategia conversacional para un aprendiz de español como lengua extranjera. En algún caso, puede ir vinculado a un acto de habla amenazante o en otros casos son ejemplos de ironía verbal que responde a un desencuentro puntual entre los interlocutores que se resuelve con algún tipo de enunciación cargada de ironía no siempre de tipo positivo, sino crítica con cierto nivel de actitud negativa bien hacia el interlocutor bien hacia un tercero del que se está hablando.

En *Sueña 3* (p. 72) se trabajan los actos de habla de amenaza a través de un diálogo entre una madre y su hijo, en el que este último está a punto de cometer una imprudencia; el diálogo es como sigue: “–Eso no se toca ¿me oyes? / – Perdone, mamá, no lo volveré a hacer/ –No, hazlo y hablamos después ¿de acuerdo?”. El último enunciado tiene un doble sentido: amenazante, pero también, después de la respuesta del hijo, posee una implicatura de tipo irónico con cierta dosis de burla.

Los ejemplos de humor verbal entre interlocutores con cierto nivel de desacuerdo están presentes en ejemplos como el del manual *Sueña 4* (p. 143), en el que se ofrece un diálogo con las palabras de Jaimito “– Tú sí, ya lo veo. Tú entiendes demasiado”, expresadas en tono de ironía o crítica hacia su interlocutor, Alberto, quien es demasiado confiado y débil en la acción práctica. Esas palabras de Jaimito se completan con estas otras: “–¿Y lo sientes? Pues, no lo sientas tanto y haz algo”, irónicas porque Alberto siente demasiado por toda la situación, cuando en realidad toma relativamente poca acción.

Un ejemplo que se sirve de la ironía crítica de dos interlocutores respecto a una situación que implica a un tercero viene en otra actividad del manual *Sueña 4* (p. 47), en la cual se sitúa un diálogo en el que A asevera: “– Él trabaja sin parar, pero no recibe el apoyo necesario” y, en su respuesta (“– Sí, sí, sí; trabajará mucho, pero todavía no hay resultados, que es lo importante”), B enfatiza, mediante el uso repetido del adverbio “sí”, su respuesta de aparente acuerdo con el turno de A, cuando, en realidad, discrepa de él por la constatación de los resultados obtenidos por aquel del que se está hablando. En este caso, se podría explicitar de una forma más clara y evidente la finalidad de la actividad, cuando en la instrucción se pide a los alumnos que respondan a la pregunta “¿Qué sentido tiene la respuesta en la situación 1?”.

La ironía verbal tiene representación en un ejemplo extraído del manual *Aula internacional 3* (p. 146), en el que se encuentra un diálogo de este tenor:

- ¿Sabes que un científico estadounidense ha descubierto una vacuna contra el miedo?
 –¿En serio?
 –Es broma, ¡te lo crees todo!

En este caso se está ante un tipo de ironía jocosa o humorística. Pero el objetivo último de la actividad es de tipo gramatical: la distinción entre “creer” y “creerse”. En



ningún momento se alude a las funciones pragmáticas de estos enunciados.

Sensibilidad intercultural y adecuación al perfil sinohablante

Uno de los hallazgos más relevantes del análisis es la ausencia casi total de una perspectiva intercultural en el tratamiento de la ironía. Aunque algunos ejercicios permiten abordar este fenómeno desde una perspectiva lingüística, en ningún caso se explicitan las diferencias culturales que afectan a su uso o su interpretación.

Esto es especialmente problemático en el caso de los estudiantes sinohablantes, quienes, como se ha documentado en investigaciones previas (Zhao), tienden a interpretar de forma literal los enunciados irónicos. En situaciones reales de comunicación, esta dificultad puede generar malentendidos, errores en la interpretación de la retroalimentación académica, o tensiones en contextos laborales y sociales.

La falta de actividades que aborden explícitamente estos desajustes pragmáticos representa una carencia importante, que limita el desarrollo de una competencia comunicativa plena. Manuales como *Aula internacional 4*, *Aula internacional 5* y *Español Moderno*, ampliamente utilizados en China, ofrecen escasa o nula atención a la ironía, lo que refuerza un modelo de enseñanza centrado en la gramática y el vocabulario, pero desvinculado de la lengua en uso y de los contextos socioculturales.

Lamentamos comprobar, tras una lectura atenta de estos tres libros de texto, que contienen pocos elementos de ironía o que incluso están totalmente ausentes. Esto significa que el libro de texto tiene deficiencias evidentes a la hora de abarcar los elementos de la ironía y la entonación en la comunicación real. Esta insuficiencia puede afectar a la capacidad de los estudiantes para comprender y utilizar la ironía y otras expresiones emocionales en situaciones de la vida cotidiana, ya que los materiales no proporcionan orientación y ejemplos suficientes para que los estudiantes puedan comprender y utilizar mejor estos elementos lingüísticos en la comunicación.

PROPUESTAS DE MEJORA

A partir del análisis realizado, se proponen las siguientes líneas de mejora para el diseño de materiales didácticos y la enseñanza de la ironía en el aula de ELE, con el fin de potenciar la competencia pragmática de los estudiantes y mejorar su comprensión y uso de la ironía en contextos comunicativos:

1. *Integración de la ironía como contenido explícito de aprendizaje.* La ironía debe ser abordada de manera explícita en todos los niveles intermedios y avanzados del aula de ELE. Las actividades deben ser graduadas para facilitar tanto el reconocimiento como la producción de enunciados irónicos, promoviendo una comprensión profunda de sus matices y funciones comunicativas.

2. *Diseño de tareas de interpretación y reformulación de enunciados irónicos.* Se recomienda diseñar actividades que permitan a los estudiantes interpretar y reformular enunciados irónicos, haciendo especial énfasis en los marcadores lingüísticos y extralingüísticos (entonación, gestos, contexto) que permiten identificar y comprender la ironía.
3. *Incorporación de actividades multimodales.* Las actividades didácticas deben incluir recursos multimodales, tales como el análisis de escenas cinematográficas, viñetas, memes y conversaciones en redes sociales, para ilustrar el uso de la ironía en situaciones reales y cotidianas. Esto permitirá a los estudiantes ver cómo se emplea la ironía en diversos contextos comunicativos y cómo varía en función del medio.
4. *Orientaciones claras para el profesorado.* Se debe proporcionar al profesorado orientación clara sobre cómo trabajar la ironía en el aula. Esto incluye pautas para guiar discusiones metapragmáticas, así como estrategias para adaptar el contenido a los perfiles interculturales diversos. La formación del docente es clave para que se convierta en un mediador efectivo en el aprendizaje de la ironía.
5. *Desarrollo de materiales específicos para aprendientes sinohablantes.* Es esencial crear materiales didácticos que estén específicamente diseñados para aprendientes sinohablantes. Estos materiales deben incluir ejemplos de malentendidos habituales y proporcionar estrategias de resolución de estos. Asimismo, se recomienda incorporar ejercicios de sensibilización cultural que ayuden a los estudiantes a comprender las diferencias en la interpretación de la ironía entre la cultura española y la cultura china.
6. *Fomento del pensamiento crítico y la expresión creativa.* En el aula de ELE, debe fomentarse el desarrollo del pensamiento crítico y la expresión creativa de los estudiantes. Las actividades que trabajan con ironía ofrecen una oportunidad única para que los estudiantes reflexionen sobre el lenguaje y sus implicaturas, mientras desarrollan habilidades para producir y comprender enunciados irónicos en un contexto social adecuado.

Ejemplo práctico de mejora

Como ejemplo de mejora de la actividad comentada en el manual *Español Moderno 3* (p. 315), se puede profundizar en el análisis de la ironía contenida en el enunciado “tan seria” y “vende muebles de pésima calidad a precio demasiado alto”. Este contraste puede ser una excelente manera de ilustrar cómo de una discrepancia clara entre la calidad y el precio surge un enunciado irónico. Se puede organizar un juego de rol, en el que los estudiantes desempeñen el papel de un cliente, enfatizando las palabras clave como “pésima” y “demasiado” y usando un tono ascendente en “tan seria” para marcar la ironía. Además, se



sugiere la utilización de lenguaje corporal para reforzar el efecto irónico (cruzar los brazos o señalar con el dedo).

Implicación del profesorado

La implicación activa del profesorado es crucial para este proceso de enseñanza de la ironía. No solo como mediador lingüístico, sino también como guía cultural y estratégica. Es importante que los profesores asuman su papel como facilitadores de la interpretación crítica y la producción de ironía, especialmente cuando se trabaja con estudiantes sinohablantes, quienes pueden tener dificultades para percibir la ironía de la entonación española debido a las diferencias culturales.

Fomentar la motivación en el aula

Es esencial fomentar la motivación de los estudiantes para trabajar con la ironía, el humor y el sarcasmo, que son aspectos constitutivos del modo de comunicación en español. Un cuento divertido o un video de animación que contenga ironía pueden ser útiles para introducir a los estudiantes a estas estrategias de comunicación de forma más accesible.

En definitiva, la incorporación sistemática de recursos literarios o audiovisuales con presencia de ironía en la enseñanza de ELE no solo contribuiría a mejorar la competencia pragmática de los estudiantes, sino que también permitiría una aproximación más realista, rica y significativa al uso del español como lengua viva, favoreciendo así una comprensión más profunda y auténtica de la lengua y la cultura españolas.

CONCLUSIONES

Si bien es importante reconocer las limitaciones de este estudio, dado que se ha centrado en una muestra específica de manuales, los resultados obtenidos reflejan una tendencia generalizada que requiere atención y acción. En particular, la investigación ha subrayado la necesidad urgente de fortalecer la competencia pragmática y la conciencia cultural contextual en la enseñanza del español en instituciones universitarias chinas. Esto es especialmente relevante dado que, a pesar de la creciente globalización, sigue existiendo una clara preferencia por métodos centrados en la gramática y el vocabulario, en lugar de promover el uso de la lengua en contextos reales y situacionales. Esta tendencia es consistente con estudios similares realizados en otros países de la región, como Japón, donde también se observan dificultades notables para implementar enfoques pragmáticos en la enseñanza de español como lengua extranjera (Martí-Sánchez y Hirai 135-141).

Este trabajo ha puesto de manifiesto las carencias y oportunidades que existen en los materiales didácticos dirigidos a estudiantes sinohablantes. En primer lugar, se ha identificado una escasa inclusión de actividades que trabajen la ironía de manera explícita, particularmente en los manuales de origen chino, donde el enfoque predominante sigue siendo gramatical y léxico, en detrimento del desarrollo de la competencia pragmática.

Aunque en los manuales españoles se encuentran ejemplos de ironía, estos a menudo no están suficientemente contextualizados ni explicados, y la falta de reflexión pedagógica que acompañe estos ejemplos dificulta su comprensión plena. Este hecho se vuelve aún más problemático para los aprendientes cuyo idioma y cultura de origen, como es el caso de los estudiantes chinos, presentan diferencias sustanciales en el uso, la percepción y la interpretación de la ironía.

Asimismo, se ha observado que la falta de formación específica en el tratamiento de la ironía puede generar malentendidos graves tanto en el aula como en situaciones reales de comunicación. Estos malentendidos pueden afectar negativamente la interacción social y, en última instancia, el aprendizaje significativo de los estudiantes. En este sentido, es crucial integrar de manera explícita la enseñanza de la ironía en los materiales didácticos de ELE, especialmente cuando se dirigen a estudiantes de contextos culturales alejados del hispano, como los sinohablantes.

En resumen, las principales conclusiones que surgen de este estudio son las siguientes:

1. Diseño de actividades didácticas contextualizadas: es necesario desarrollar actividades que aborden la ironía desde una perspectiva pragmática y comunicativa, ajustada a las necesidades culturales de los estudiantes.
2. Sensibilización y formación docente: es fundamental sensibilizar a los docentes sobre la importancia de enseñar fenómenos discursivos complejos, como la ironía, y proporcionarles herramientas pedagógicas para trabajar con estos elementos en el aula.
3. Fomento de la reflexión intercultural: se debe fomentar la reflexión intercultural en el aula, promoviendo el desarrollo de estrategias de interpretación que permitan a los estudiantes interactuar con mayor eficacia en situaciones comunicativas reales, especialmente en contextos interculturales.

El desarrollo integral y reflexivo en la enseñanza de la ironía contribuirá significativamente a mejorar la competencia comunicativa intercultural de los estudiantes, fortaleciendo su dominio del español y proporcionándoles una mayor seguridad al interactuar en situaciones reales. Además, al integrar prácticas que aborden la ironía de manera explícita y contextualizada, se evitarán los malentendidos y se enriquecerá el aprendizaje, haciendo la enseñanza del español más cercana a su uso auténtico en la sociedad.

Finalmente, este trabajo propone ampliar el alcance del análisis detallado de materiales didácticos, así como de las prácticas de enseñanza de la pragmática, con el fin de mejorar la aplicabilidad de las estrategias de enseñanza de la ironía en el aula de ELE, especialmente dirigido a hablantes nativos de lengua china.



AGRADECIMIENTOS

Este artículo es parte de una investigación más amplia sobre la enseñanza y el aprendizaje de la ironía en la enseñanza de español como lengua extranjera (ELE), destinada a estudiantes nativos sinohablantes. Quiero expresar mi más sincero agradecimiento a la Dra. Micaela Carrera de la Red, de la Universidad de Valladolid, por su valiosa guía en el desarrollo del contenido y la corrección de la redacción de este trabajo. Asimismo, agradezco profundamente a los evaluadores y al equipo editorial de la revista *SinoELE*, cuyos comentarios y sugerencias han sido fundamentales para enriquecer y mejorar el contenido de este artículo.

MANUALES ANALIZADOS

- Acquaroni, Rosana, et al. *C de C1: Curso de español de nivel superior*. Difusión, 2017.
- Álvarez, María José Tarancón, y Equipo de la Universidad de Alcalá. *Sueña 4. Nivel Superior. Nueva Edición, libro del alumno*. Anaya ELE, 2007.
- Corpas, Jaime, Agustín Garmendia, y Carmen Soriano. *Aula internacional 3. Nivel B1. Nueva Edición*. Difusión, 2014.
- . *Aula Internacional 4. Nueva edición*. Difusión, 2014.
- . *Aula Internacional 5. Nueva edición*. Difusión, 2014.
- Dong, Yansheng, y Jun Liu. *Español Moderno 3. Nueva edición*. Foreign Language Teaching and Research Press, 2015.
- . *Español Moderno 4. Nueva edición*. Foreign Language Teaching and Research Press, 2018.
- Sánchez, Blanca Sánchez, y Equipo de la Universidad de Alcalá. *Sueña 3. Nivel avanzado. Nueva Edición, Libro del alumno*. Anaya ELE, 2006.

OBRAS CITADAS

- Attardo, Salvatore. "Irony as relevant inappropriateness". *Journal of Pragmatics*, 32.6, 2000a, pp. 793-826.
- . "Irony markers and functions: Towards a goal-oriented theory of irony and its processing", *Rask*, 12/1, 2000b, pp. 3-20.
- Consejo de Europa. *Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: Aprendizaje, Enseñanza, Evaluación*, 2002, 2018/2021.
- Dews, Shelly y Ellen Winner. "Obligatory Processing of Literal and Nonliteral Meanings in Verbal Irony". *Journal of Pragmatics*, vol. 31, no. 12, 1999, pp. 1579-1599. ScienceDirect, doi:10.1016/s0378-2166(99)00005-3.
- Ellis, Rod, Yan Zhu, Narumi Shintani, y Carsten Roever. "A Study of Chinese Learners' Ability to Comprehend Irony." *Journal of Pragmatics*, vol. 172, 2021, pp. 7-20. <https://doi.org/10.1016/j.pragma.2020.11.003>.
- Gibbs, Raymond W. "Irony in talk among friends." *Metaphor and symbol*, vol. 15, no. 1-2, 2000, pp. 5-27.
- Grotjahn, Rüdiger. "The research programme subjective theories: A new approach in second language

- research". *Studies in Second Language Acquisition*, vol. 13, 1991, pp. 187-214.
- Haverkate, Henk. "La ironía verbal: un análisis pragmatolingüístico". *Revista Española de Lingüística*, vol. 15, no. 2, 1985, pp. 343-392.
- . "A speech act analysis of irony". *Journal of Pragmatics*, vol. 14, no. 1, 1990, pp. 77-109.
- Huang, Yan. "Types of inference: entailment, presupposition, and implicature". Wolfram Bublitz y Neal R. Norritk (eds.), *Foundations of Pragmatics*, De Gruyter, 2011, pp. 397-424.
- . *Pragmatics*. Oxford University Press, 2014.
- Instituto Cervantes. *Plan Curricular del Instituto Cervantes. Niveles de referencia del español*. http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/pla_n_curricular/, 2006.
- Kočman, Ana. *La ironía verbal como semejanza incongruente*. Tesis Doctoral. Universidad de Salamanca, 2011 <https://gredos.usal.es/handle/10366/110705>.
- Kotthoff, Helga. "Responding to irony in different contexts: On cognition in conversation". *Journal of pragmatics*, 35(9), 2003, pp. 1387-1411.
- Leech, Geoffrey N. *Principles of pragmatics*. Routledge, [1983] 2016.
- Martí-Sánchez, Manuel y Motoko Jirai. *Comunicación intercultural y fracasos comunicativos. Un estudio de caso: españoles y japoneses estudiantes de ELE*. EUNSA, 2024.
- Padilla García, Xosé A. "El tono irónico: estudio fonopragmático". *Revista de español vivo* 81, 2004, pp. 85-98.
- . "Marcas acústico-melódicas: el tono irónico". Leonor Ruiz Gurillo y Xosé A. Padilla García (eds.). *Dime cómo ironizas y te diré quién eres: Una aproximación pragmática a la ironía*. Peter Lang, 2009, pp. 135-166.
- Reyes, Graciela. *Metapragmática. Lenguaje sobre lenguaje, ficciones, figuras*. Servicio Publicaciones Universidad de Valladolid, 2002.
- Roca Marín, Santiago. "Ironía e interculturalidad". Leonor Ruiz Gurillo y Xosé A. Padilla (eds.). *Dime cómo ironizas y te diré quién eres*. Frankfurt, Peter Lang, 2008. https://rua.ua.es/dspace/bitstream/10045/19825/1/IRONIA_E_INTERCULTURALIDAD.pdf
- Scollon, Ron y Suzanne B.K. Scollon. *Intercultural communication: a discourse approach*. Blackwell, 2001.
- Sperber, Dan y Wilson Deirdre. *Relevance: Communication and cognition*. Vol. 142, 1986.
- . La teoría de la relevancia. *Revista de Investigación Lingüística*. Vol. VII, 2004, pp. 237-286 [Aparecido originalmente en Laurence Horn y Gregory Ward (eds.). *The Handbook of Pragmatics*, Blackwell, 2004, pp. 607-32].
- Utsumi, Akira. "Verbal irony as implicit display of ironic environment: Distinguishing ironic utterances from nonirony". *Journal of pragmatics* 32(12), 2000, pp. 1777-1806.
- Yus, Francisco. "On reaching the intended ironic interpretation". *International Journal of*



Communication, 10(1-2), 2000, pp. 27-78.

Zhao, Zhi Li. *Análisis contrastivo de la cortesía en español y en chino*. UVaDoc-Universidad de Valladolid https://uvadoc.uva.es/bitstream/handle/10324/25443/TFM_F_2017_86.pdf?sequence=1&isAllowed=y



ANEXO

Tabla 1. Clasificación de actividades según el tipo y uso de la ironía en la enseñanza

	Sueña 3	Sueña 4	Esp. Mod. 3	Aula 3	C de C1	Esp. Mod. 4	Aula 4	Aula 5
Actividades que trabajan de manera explícita con la ironía	0	0	0	0	0	0	0	0
Actividades en las que existen la ironía	6	9	1	1	6	0	0	0
Actividades que utilizan la ironía en la enseñanza	1	2	0	0	2	0	0	0
Actividades que son obviamente irónicas	4	2	0	0	6	0	0	0
Actividades que no abordan explícitamente la presencia de ironía	1	7	1	1	0	0	0	0
Actividades que profundizan la expresión verbal de ironía	0	0	0	0	0	0	0	0
Actividades irónicas que son directas y de fácil comprensión	0	2	0	0	0	0	0	0
Actividades que tienen un sentido implícito de ironía	1	1	1	1	0	0	0	0
Actividades que explican la ironía en el nivel lingüístico	3	7	1	1	6	0	0	0
Actividades con elementos extralingüísticos (imágenes, iconos, etc.) para reforzar la ironía	0	0	0	0	0	0	0	0
Actividades con ironía continuada, que no se puede interpretar desde lo lingüístico	3	2	0	0	0	0	0	0



Actividades con reflexión intercultural sobre la ironía	0	0	0	0	0	0	0	0
Total	19	32	4	4	20	0	0	0

Tabla 2. Distribución de actividades con ironía en las destrezas lingüísticas

	Sueña 3	Sueña 4	Esp. Mod. 3	Aula 3	C de C1	Esp. Mod. 4	Aula 4	Aula 5
Comprensión lectora	2	5	1	0	5	0	0	0
Comprensión auditiva	1	1	0	0	0	0	0	0
Gramática	0	2	0	0	0	0	0	0
Léxico	0	1	0	1	0	0	0	0
Interacción oral	1	0	0	0	0	0	0	0
Expresión escrita	2	0	0	0	1	0	0	0
Total	6	9	1	1	6	0	0	0